

УДК 792

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ТАНЦЕВАЛЬНОГО ИСКУССТВА ВО ВЬЕТНАМЕ

*Као Тхи Ван Зиём*¹

¹ Академия Русского балета имени А. Я. Вагановой, ул. Зодчего Росси, д. 2, Санкт-Петербург, 191023, Россия.

В статье представлен экскурс в историю изучения танцевального искусства во Вьетнаме. Рассматриваются три периода: 1945–1975, 1976–2008 и с 2008 года по настоящее время. Для каждого периода проанализированы ключевые научные работы вьетнамских исследователей, таких как Лам То Лок, Ле Нгок Кань, Буй Чи Тхань и др. Во второй части статьи дается общий обзор литературы о распространении зарубежных танцев во Вьетнаме. Представлены и проанализированы важнейшие работы ведущих вьетнамских исследователей, вьетнамские переводы зарубежных методических книг, основные диссертации и некоторые научные статьи, написаны вьетнамскими авторами о зарубежном танце.

Ключевые слова: хореография Вьетнама, танцевальное искусство во Вьетнаме, национальный танец во Вьетнаме, зарубежные танцы во Вьетнаме, классический танец, современный танец, Лам То Лок, Ле Нгок Кань, Буй Чи Тхань, Чыонг Ле Зап.

HISTORY OF DANCE STUDIES IN VIETNAM

*Cao Thi Van Diem*¹

¹ Vaganova Ballet Academy, 2, Zodchego Rossi St., St. Petersburg, 191023, Russian Federation.

This article provides information about the history of dance researches in Vietnam through three periods: 1945–1975, 1976–2008, 2008 to present. In each period, key scientific works of Vietnamese researchers such as Lam To Loc, Le Ngoc Canh, Bui Chi Thanh and others are analyzed. The second part of the article provides an overview of documents on popularization of foreign dances in Vietnam, such as classical dance (Ballet) and modern dance. Author introduce the most important works of leading Vietnamese researchers, Vietnamese translations of foreign methodological books, basic dissertations and some scientific articles on foreign dance.

Keywords: Vietnamese dance, Vietnamese dance art, Vietnamese national dance, foreign dance in Vietnam, classical dance, modern dance, Lam To Loc, Le Ngoc Canh, Bui Chi Thanh, Truong Le Giap.

Танцевальное искусство развивалось на протяжении всей истории человечества, изменяло свои функции, художественные особенности, обрело национальную самобытность. Танцевальное искусство Вьетнама отражает национальное творчество различных этнических групп вьетнамцев. Оно является составной частью обычаев, традиций, духовной жизни страны. Социалистическая Республика Вьетнам — многонациональное государство. На его небольшой территории проживают пятьдесят четыре этноса. Каждый своеобразен, имеет передаваемые из поколения в поколение песни, сказки, пословицы, музыку и танцы. Исследуя народную хореографию этнической группы, можно определить характер того или иного сообщества.

При изучении истории вьетнамского танцевального искусства его необходимо рассматривать в контексте развития вьетнамской нации, как элемент истории культуры. Танец отображал различные стороны жизни народа: был частью религиозных и праздничных ритуалов, фиксировал сцены охоты и земледелия. Он являлся знаковым отражением системы мировоззренческих представлений в традиционной культуре каждого народа [1]. Нет точной информации о том, когда во Вьетнаме появился народный танец. До 1945 года изучением хореографии Вьетнама никто не занимался.

Изучение национального танца во Вьетнаме в период с 1945 по 1975 год

После августовской революции 1945 года¹ вьетнамское танцевальное искусство получило новый импульс к развитию. В этот период начала формироваться команда профессиональных танцовщиков, задачей которых являлось создание революционного танцевального искусства в соответствии с культурной программой Коммунистической партии 1943 года, подразумевавшей развитие культуры в трех направлениях: этническом, научном, популярном [2, tr. 353].

Главной задачей для артистов и композиторов было создание спектаклей с использованием национального наследия, что было необходимо для поддержания военного духа у армии и народа. В это время нелегко было осуществлять научные исследования в области танцевального искусства, поскольку со стороны государства этим вопросам не уделялось внимания, отсутствова-

¹ Августовская революция 1945 года открыла период национально-освободительной борьбы. Вьетнам вступил в новую эру, эру независимости и свободы. «2 сентября 1945 года Хо Ши Мин провозгласил Декларацию независимости Демократической Республики Вьетнам на площади Бадинь в Ханое» [2, tr. 32].

ли профессиональные организации. Поэтому исследования в области танцевального искусства были неактуальны [2, tr. 366].

Изучение национального танца во Вьетнаме в период с 1976 по 2008 годы

Эти годы были временем усиления внимания к вьетнамскому танцу: начали создавать сценические работы, собирать и исследовать варианты народной хореографии, повсеместно их исполнять, организовали обучение. Это было время расцвета танцевального искусства во Вьетнаме, которое заняло достойное место в обществе и изменялось вслед за важными событиями в истории страны [2, tr. 500].

Самой ранней из опубликованных работ, в которой содержится относительно полный анализ истории, является книга 1979 года *Лам То Лока* (Lâm Tô Lộc) «Танцевальное искусство народов Вьетнама» («Nghệ thuật múa dân tộc Việt») [3]. В предисловии к книге автором был задан вопрос о том, есть ли у вьетнамцев танец? Автор убежден, что у вьетнамского народа много его видов, имеющих долгую историю [3, tr. 3], однако письменных материалов сохранилось очень мало. В старых танцевальных школах преподавание велось по книгам, которые были написаны ханьскими² и номскими³ иероглифами. Однако позже древние книги были утеряны или стали непонятны из-за появления иной вьетнамской письменности. Начиная со времен французской колонизации Вьетнама в 1858 году и до августовской революции 1945 года сохранялось лишь несколько книг⁴, включающих небольшие отрывки по танцевальному искусству. В этот период не было исследований о традиционном вьетнамском танце, поэтому будущие исследователи, которые изучают его историю, должны опираться прежде всего на археологические источники, такие как рисунки на бронзовых барабанах, керамике, резьбе по дереву и т. д., находящиеся во Вьетнамском музее изобразительного искусства (Bảo tàng Mỹ thuật Việt Nam) и Вьетнамском этнографическом музее (Bảo tàng Dân tộc học Việt Nam) в Ханое [2, tr. 266]. В книге автор описал процесс формирования и развития старинного традиционного танца народов Вьетнама, познакомил со следующими его видами: народным, религиозным, королевским, оперным. Также в книге описаны формы, жанры и язык этого искусства, она помогает понять традиционный танец этнических групп тхай (Thái), мыонг (Mường), кхмер-кром (Khơ-me) и других.

² Ханьское письмо (chữ Hán) — иероглифическая система записи, возникшая на территории Китая в XV–XIX веках [4].

³ Номское письмо (chữ Nôm) — система письма на основе китайской иероглифики, использовавшаяся для записи вьетнамского языка в XV–XIX веках [4].

⁴ «Полное собрание исторических записок Дайвьета» (Đại Việt sử ký toàn thư), «Исторические записки династии Нгуен» (Việt sử thông giám cương mục) [3, tr. 3].

В 1985 году Лам То Лок выпустил вторую книгу «Сое Тхай» (Xòe Thái) [5]. Сое Тхай — это танцевальное искусство народа тхай, который проживает в северо-западной горной области Вьетнама. Сое Тхай богат и сложен, передавался и сохранялся в течение сотен лет в разных формах: использовался, с одной стороны, в общественных мероприятиях, для знакомства и обретения друзей, с другой стороны, чтобы выразить идеи о духовных корнях народа в обрядах.

Народ Тхай имеет давние музыкальные и танцевальные традиции. «После освобождения северо-запада от французской колонизации в 1954 году искусство танца Сое было распространено в северном регионе Вьетнама и во всем Вьетнаме. Тхайский танец был включен в программу обучения танцевальных школ и классов того времени» [4, tr. 5]. Сое произошли из трудовой жизни, обычаев и традиций народа, это форма древнего танца, состоящего из простых хороводных движений. После охоты или новоселья все держались за руки, танцевали вокруг костра и пели, мужчины могли бить в барабаны или гонги, поддерживая звуками этих инструментов ритм. В книге автор анализирует и сравнивает взаимосвязь трех видов Сое: Сое Фонг тхо (Xòe Phong thổ), Сое Мыонг лай (Xòe Mường lay) и Сое Хуинь нгаи (Xòe Quỳnh nhai). Они различаются по музыкальному темпу, движениям рук и ширине шага, использованию традиционных предметов одежды. В книге рассматриваются не все виды Сое Тхай, однако работа явилась основой для продолжения его изучения.

В 2007 году еще одну книгу об искусстве Сое Тхай «Расцвет Сое Тхай» («Xòe Thái một giai đoạn phát triển độc đáo») [6] выпустил Буй Чи Тхань (Bùi Chí Thanh), она повествует об уникальной традиционной форме, связанной с жизнью тайцев в северо-западном Вьетнаме, особенно в провинциях Лай Чау (Lai Châu), Дьен Бьен (Điện Biên), Сон Ла (Sơn La) и Йен Бай (Yên Bái). Лам То Лок в книге 1985 года, которая вызвала большой интерес к теме Сое у исследователей, изучил только три вида Сое. В новой книге Буй Чи Тхань представил девять видов Сое: Мыонг Шо (г. Фонг Тхо), Мыонг Лай — Мыонг чиен (г. Куин Нхай), Мыонг Мум (г. Май Сон), Мыонг Ла — Мыонг Ло (г. Нгия Ло), Мыонг Муа — Мыонг Лы (г. Бинь Лы) и Мыонг Чиен (г. Нгок Чиен) [7, tr. 5]. К тому же он фокусировался не только на истории формирования Сое, но и на его развитии.

С начала XX века искусство Сое Тхай широко распространилось. Оно стало ценностью не только народа Тхай, но и связующим звеном для всей вьетнамской нации. Сое Тхай модифицировался и стал более привлекательным: появилось больше движений, используются костюмы ярких цветов, много реквизита (вееры, платки с узорами, колокольчики). В 2015 году Министерство культуры, спорта и туризма признало танец национальным культурным наследием Вьетнама.

В 1990 году танцовщиком Хоанг Чау (Hoàng Châu) и его коллегами была создана «Вьетнамская танцевальная ассоциация» («Hội nghệ sĩ múa Việt Nam»).

В 1992 году ассоциация начала издавать журнал «Ритм» («Nhịp điệu»). Впервые во вьетнамской танцевальной науке появился теоретический журнал. Он остается единственным тематическим периодическим изданием, освещающим хореографическую деятельность во Вьетнаме, предоставляющим информацию о танцевальном искусстве в стране и за рубежом, сведения об известных постановках, танцовщиках всего мира и, особенно, Юго-Восточной Азии. В описываемый период во Вьетнаме было не так много информации о заграничной танцевальной жизни. Ассоциация создала исследовательскую группу, благодаря которой развивались научные разработки в области танцевального искусства [2, tr. 501]. Опираясь на деятельность ассоциации, молодые ученые создали ряд работ о вьетнамском танце.

Одним из первых трудов стала книга «Традиционное исполнительское искусство Чам» («Nghệ thuật biểu diễn truyền thống Chăm») [8], опубликованная в 1995 году двумя авторами: профессором, доктором искусствоведения, народным артистом *Ле Нгок Канем* (Lê Ngọc Canh)⁵ и магистром *То Донг Хаем* (Tô Đông Hải). Чам (Chăm) — одна из этнических групп во Вьетнаме, сегодня проживает в основном в двух провинциях: Нинь Туан (Ninh Thuận) и Бинь Туан (Bình Thuận). В течение тысячелетий они создавали самобытную культуру, основанную на мировоззрении коренных народов Чам в сочетании с индуизмом и буддизмом. В книге авторы описали историю происхождения танца Чам, показали его особенности и значение в жизни народов Вьетнама, сделав вывод о том, что танец Чам является ценным источником для развития искусства всего Вьетнама, способствует пониманию хореографических традиций Вьетнама и Юго-Восточной Азии.

Еще одной важной работой *Ле Нгок Каня* является книга «Вьетнамский традиционный народный танец» («Múa tín ngưỡng dân gian Việt Nam») [9], вышедшая в 1998 году. В жизни Вьетнама искусство является составной частью религиозной культуры, поэтому в книге рассматриваются религии нескольких народов. Первая часть книги посвящена теоретическим понятиям танца, религии и места танца в религиозной культуре. Во втором разделе описаны религиозные танцы некоторых этнических групп Вьетнама, таких как вьеты (Việt), таи (Tày), тхай (Thái), зао (Đao), мыонг (Mường), чам (Chăm), кхмер (Khmer), теро (Chơơ). Их религиозные танцы имеют отличительные характеристики, представляющие регион среди народов Вьетнама. Автор книги считает, что сегодня без сохранения религиозного танца в практике и в теории невозможно

⁵ Ле Нгок Кань родился в 1933 году в деревне Ха Донг, в Ханойской области. В 1973 году он защитил докторскую диссертацию в Болгарии. Он известен как первый вьетнамский хореограф. Им написано много исследовательских работ в области народных танцев. Некоторые работы отмечены государственными наградами. Его труды способствовали формированию научной и практической основы танцевального искусства во Вьетнаме.

развитие хореографической культуры Вьетнама.

В том же 1998 году была издана книга Буй Чи Тханя (Bùi Chí Thanh) «Народное танцевальное наследие Северо-западного региона» («Di sản múa dân gian vùng Tây bắc») [4]. В работе рассказывается о возникновении танца национальных меньшинств Северо-западного региона Вьетнама — уникальной области в наследии вьетнамского искусства. Северо-западный регион находится в западном горном районе Северного Вьетнама на границах Вьетнама с Лаосом и Китаем и является домом для более чем двадцати этнических групп, таких как Тхай (Thái), Муонг (Mường), Хмонг (H'Mông), Дао (Dao), Тай (Tày), Кинь (Kinh), Нунг (Nùng). В этом месте живет множество этнических групп. Книга дает информацию о происхождении и формировании северо-западного этнического хореографического искусства, профессиональном танце, обычаях, традициях, фестивалях национальных меньшинств, связанных с танцем.

В книге представлены и проанализированы народные танцы, показывающие повседневную жизнь и культуру народов и существующие длительное время в жизни этнических меньшинств Северо-западного региона. Они интересны, потому что отражают чаяния людей гор и восхваляют лучшее, что есть в их жизни. «Народное танцевальное наследие Северо-западного региона» является одной из трех книг Буй Чи Тханя. Президент Нгуен Минь Триет (Nguyễn Minh Triết) отметил данную книгу словами: «Превосходная, высоко ценимая в литературе, искусстве книга, которая восхваляет страну, способствует построению социализма и защите страны» [10].

Буй Чи Тхань дал общий обзор наиболее ярких северо-западных народных танцев, включив в рассмотрение не только тхайское искусство — в отличие от книги Лам То Лока 1985 года, который также писал о хореографии северо-западного региона в книге «Сое Тхай». Автор анализировал и тхайское искусство (танец Сап Тхай — Sạp Thái, танец с шарфом, танец Сое и др.), и уникальные танцы народа Мыонг (танец Сап Мыонг — Sạp Mường, танец с веером, танец с флагом, танец с барабанами и др.), танцы народа Зао (танец с колокольчиками, танец с тарелками и др.) и танцы народа Хмонг (женский танец с зонтиками, мужской танец с трубой).

В 2003 году в Ханойской ассоциации культуры и искусства вышел труд «Искусство хореографии Ханоя» («Nghệ thuật múa Hà Nội») [11], посвященный вопросам становления и развития древнего ханойского танца, старое название которого Тхан Лонг — Донг До. Книга описывает историю происхождения народа и культуры города Ханоя, танцевальное творчество его жителей. Далее представлено исследование ханойского придворного танца, хореографического наследия, характеристика его связей с религией; также есть глава о развитии древнего танца Тханг Лонг — Донг До (Thăng Long — Đông Đô) в новое время.

Книга Ле Нгок Каня 2004 года «Метод сочинения танца» («Phương pháp sáng

tác múa») [12] посвящена методам сочинения танца: от простого к сложному, от теоретического к практическому. В книге представлены сведения о происхождении танцевального искусства, определение танца, методы выбора сюжета, методы создания либретто, плана движения, содержания и формы, методы создания хореографии, приемы танца, методы формирования линии и строя танца, танцевальный язык и роль танца в искусстве. Даются рекомендации балетмейстерам, хореографам и танцовщикам уделять больше внимания профессиональной методике, а не импровизировать. Автор предлагает изучать новые танцевальные формы, новые жанры, обращая внимание на потребности аудитории, корректируя, дополняя и обновляя виды танца. Отсюда видно, что приемы сочинительства, профессионального исполнения становятся более гибкими, чем это было раньше. Книга стала полезным справочником для начинающих хореографов, балетмейстеров, педагогов.

В 2008 году Ле Нгок Кань выпустил следующую работу — «История вьетнамского танца» («Lịch sử nghệ thuật múa Việt Nam») [13], в которой излагается общая информация о развитии вьетнамского танца в разные исторические периоды. Разделы книги выстроены в исторической последовательности: танцевальное искусство в период правления Хунг Вуонг (Hùng Vương), во время древних Чампа, в период колонизации Северной части Вьетнама Китаем и сопротивления, в период строительства феодального независимого суверенного государства, в период французской колонизации и династии Нгуен (Nhà Nguyễn), в период Демократической Республики Вьетнам и протестов против французских агрессоров, в период становления социализма на Севере и борьбы за объединение страны, в период войны с США и объединения страны, в период становления Социалистической Республики Вьетнам до наших дней, в контексте интеграции Востока и Запада.

Книга показывает связь танцевального искусства с историей и является энциклопедией вьетнамского танца. «История» была издана, когда автору было семьдесят лет. Почти семьсот страниц книги написаны с учетом его жизненного опыта и знаний. Исполнители, искусствоведы, балетмейстеры и хореографы могут найти уникальные сведения, которые Ле Нгок Кань собирал полвека. Это «сокровищница» ценной информации для исследований.

*Изучение национального танца во Вьетнаме
с 2008 года по настоящее время*

Благодаря трудам предыдущих лет у современных исследователей появилась основа для продолжения изучения танца, которая позволила танцевальному искусству стать предметом научных исследований. В 2011 году Ле Нгок Кань написал работу «Традиционный и современный танец Ханоя» («Nghệ thuật múa Hà Nội truyền thống và hiện đại») [14]. Книга считается наиболее полным ис-

следованием, отражающим историю возникновения и развития танцевального искусства Ханоя, предоставляя читателям знание о прошлом и настоящем этой темы. На основе истории, географии, культуры и личностных характеристик ханойцев автор освещает вопросы особенностей традиционного ханойского танцевального искусства, представляемого в рамках фестивалей, религиозного культа, придворной культуры, иных культурных и общественных мероприятий, истории профессиональных и полупрофессиональных коллективов. Последняя часть книги представляет собой ряд разрозненных статей по ханойскому танцу.

«Традиционный и современный танец Ханоя» — книга, необходимая для сохранения, развития и популяризации ханойского танца как части вьетнамского искусства. Она посвящена тысячелетию Ханоя (ранее Тхан Лонг). Благодаря свободному стилю, строгому оформлению, логике, точным фактам, подробно описанным танцевальным движениям, книга дает читателям понимание происхождения, среды зарождения, сущности, особенностей и ценности танцевальной культуры Ханоя (Туонг Кин — *Thượng Kinh*). В то же время автор обращается к современному танцу, что является несомненным новшеством. Те, кто интересуется изучением и созданием хореографии, могут использовать этот труд для начала исследовательского пути.

Книга «Танцевальное искусство Ханойской области» («*Nghệ thuật múa vùng Hà Nội mở rộng*») [15], написанная Ле Нгок Канем и изданная в 2014 году, родилась в исследованиях, проведенных Ханойской танцевальной ассоциацией в рамках глобальной программы «Восстановление и популяризация древнего искусства Тханг Лонг в Ханое». В отличие от предыдущих книг по хореографии Ханоя в этой книге автор дает полную картину танцевальных стилей не только центра города, но и соседних районов, таких как Бак Нинь (*Bắc Ninh*), Хай Дуонг (*Hải Dương*), Ха Нам (*Hà Nam*), Хоа Бинь (*Hòa Bình*), Фу То (*Phủ Thọ*), Тхай Нгуен (*Thái Nguyên*), Бак Занг (*Bắc Giang*) и т. д. Работа посвящена географии, истории, культуре и формам традиционного танцевального искусства Ханоя, религиозным танцам, танцам в общественных и культурных мероприятиях и придворному танцу Тханг Лонг. Во второй части автор обращает внимание на современный танец, на новые спектакли, новые формы танца и методы обучения не только в Ханое, но и в Ханойской области. Третья часть книги знакомит читателя с творчеством восьми известнейших деятелей хореографии Ханойской области, таких как народный артист Чу Туй Куинх (*Chu Thúy Quỳnh*), народный артист Ву Зыонг Зунг (*Vũ Dương Dũng*), доктор искусствоведения, народный артист Нгуен Тхи Хиен (*Nguyễn Thị Hiền*). В этот раздел автор, являющийся доктором искусствоведения, народным артистом Вьетнама, крупнейшим исследователем танцевального искусства Ханойской области, включил очерк и о своей деятельности. Анализом танца Ханоя занимались многие исследователи, но именно эта книга охватывает значительный

пласт информации от истории до географии, от старинного традиционного танца до современного танца в Ханойской области. Новизна ее заключается в разборе тридцати старинных (восстановленных и сохранных) танцев.

Ле Нгок Кань опубликовал и еще одну книгу о хореографии Ханоя и Ханойской области под названием «Тханг Лонг — Ханойский традиционный танец» («Múa cổ truyền Thăng Long-Hà Nội») [16]. Идея ее восходит к 2000-м годам и принадлежит Ханойской танцевальной ассоциации совместно с автором, однако завершить книгу ему удалось только в 2015 году. Группа исследователей в эти годы посетила все населенные пункты, встретила с пожилыми коренными жителями, которые знали народные традиции, взяла интервью и записала видео старинных танцев. «Понимаю, что есть еще несколько старинных танцев, которые уже потерялись и их нельзя восстановить. Это жалость и боль для исследователей и искусствоведов», — писал автор [16, tr. 6].

По сравнению с книгой «Танец Ханойской области» эта показывает прогресс в количестве восстановленных старинных танцев. Исследователь проанализировал около пятидесяти традиционных танцев Ханоя и Ханойской области: танец Бай Бонг (múa báí bông), Бо Бов (múa bỏ bộ), Ка Чу — Кыа Динь (múa sa trừ — cửa đình); танец с флагами (múa chạy cờ), с кубками (múa chén), с колокольчиком (múa chuông), танец дракона (múa rồng), танец с барабанами Нгу Лой (múa trống Ngũ Lôi), танец Чео (múa chèo) и др. Автор, размышлял о значении буддизма⁶ для вьетнамской танцевальной культуры, отметил, что эта религиозная философия оставила отпечаток в танцевальном искусстве. Ле Нгок Кань заметил влияние буддизма в таких танцах, как танец поклонения с фонарями (Múa Lục cúng), танцы в честь умерших (4) и т. д. Книга «Тханг Лонг — Ханойский традиционный танец» на данный момент является последней крупной печатной работой Ле Нгок Каня, освещающей тему традиционных танцев города Ханоя и его области.

Изучение зарубежных танцев во Вьетнаме

Народная хореография Вьетнама является предметной областью, которая интересует многих танцовщиков и исследователей. В последнее время темы,

⁶ Мировоззрение и культура Вьетнама связаны с буддизмом, который в конце I века был привезен из Индии торговцами-мореходами. Вьетнамский народ принял буддизм через фольклор. В памятниках вьетнамского фольклора «Бамбуковое дерево с сотней колена» (Cây tre trăm đốt), «Там и Кам» (Tám cám), «Ман Ньонг» (Mạn nương) и др. объясняются буддийские идеи добра, зла, перерождения, кармы и т. д. В сказке виден не только образ Будды, но и закон причинно-следственной связи, называемый в буддизме кармой. Если люди в жизни соблюдают нормы буддийской морали, совершают добрые дела и не причиняют зла, то они создают себе хорошую карму и обеспечивают себе лучшее перерождение или уход в нирвану. Во вьетнамском языке появились термины, привнесенные из санскрита, такие как But (Будда), Phar (Дхарма), Niet ban (Нирвана), Bo Tat (Бодхитсаттва) и т. д.

связанные с иностранными методами обучения, творчеством и танцевальным искусством зарубежных стран, также начали интересовать вьетнамских исследователей, поскольку Вьетнам сменил политический курс, взяв направление на либерализацию и демократию.

В 2002 году увидела свет книга Ле Нгок Каня «Общее хореографическое искусство» («Đại cương nghệ thuật múa») [17]. В ней представлены хореографические школы США и России, приводятся легенды, мифы о происхождении танца разных стран, например, Греции, Индии, Вьетнама. Автор описал процесс формирования хореографического искусства в связи с условиями окружающей среды и общественным устройством, изучил его формы, характеристики и жанры.

Одна из важнейших работ Ле Нгок Каня «Всемирное танцевальное искусство» («Nghệ thuật múa thế giới») [18] опубликована в 2006 году. В начале книги дан обзор искусства танца в древних цивилизациях, таких как Греция, Месопотамия, Западная Азия, Индия. Затем ученый обратился к дальнейшей истории танцевального искусства. Книга состоит из пяти глав: глава 1. Азиатское танцевальное искусство; глава 2. Европейское танцевальное искусство; глава 3. Искусство латиноамериканского танца; глава 4. Африканское танцевальное искусство; глава 5. Танцевальное искусство Океании (Австралии). Каждая глава, тесно связанная с другими, дает обзор хореографии заявленного в названии региона. Книга Ле Нгок Каня — первая во Вьетнаме крупная работа, знакомящая читателей с мировым танцевальным искусством.

Помимо народного, во Вьетнаме широко распространен классический танец. Колонизация Вьетнама Францией в середине XIX века, создав зависимость страны от европейской державы, принесла положительные моменты в жизнь и быт, в частности, познакомила вьетнамцев с балетом.

По методике обучения исполнителей классическому танцу исследований во Вьетнаме не проводилось. Однако на вьетнамский язык были переведены книги иностранных авторов. Первой, значительной по объему, является работа Чыонг Ле Запа (Trương Lê Giáp)⁷ «Методика классического танца» («Phương pháp huấn luyện Múa cổ điển Châu Âu») [19], в основу которой лег перевод труда Н. И. Тарасова «Классический танец. Школа мужского исполнительства» [20]. Книга представляет интерес переводом терминов, введенных Чыонг Ле

⁷ Чыонг Ле Зап являлся иностранным студентом Московского института театрального искусства (ГИТИС) с 1974 по 1980 год, прошел обучение по программе подготовки хореографов. Вернувшись домой, он посвятил себя переводу книг о балете известных русских хореографов и педагогов. Эти книги стали полезными пособиями для будущих учителей, постановщиков, исполнителей, которым необходимо иметь понимание классического танца для применения его в работе. Переведенные Чыонг Ле Запом книги стали основой профессионального обучения классическому танцу.

Запом в обиход во Вьетнаме. Фразу «классический европейский балет» он ввел для обозначения «классического танца», чтобы отличить его от других видов танца во Вьетнаме.

Перевод знаменитого руководства Н. И. Тарасова состоит, как и оригинал, из двух частей. В первой части подробно рассказывается о школе классического танца, о методах и системе подготовки профессиональных танцовщиков, плане работы педагогов, о том, как оценивать результаты подготовки учащихся. Вторая часть, значительно превосходящая первую по объему, охватывает уроки классического танца, методы освоения движений. В переводном издании присутствуют иллюстрации, которые делают уроки понятными. Знакомство с русским учебником позволило вьетнамским исполнителям, преподавателям и теоретикам в области хореографии использовать методический опыт советского балета.

В 1995 году Чьонг Ле Зап перевел книгу советских авторов В. С. Костровицкой и А. А. Писарева «Школа классического танца» [21] под названием «Европейский классический танец» («Múa cổ điển Châu Âu») [22]. Во «Введении» к книге на русском языке обращено внимание на структуру учебника, которая почти идентична книге А. Я. Вагановой «Основы классического танца». Авторы книги «Школа классического танца» указывали, что «...в отличие от книги Вагановой, движения записаны в более полной форме» [21, с. 13]. Этот перевод многие поколения преподавателей балета во Вьетнаме считают важнейшим ресурсом для изучения русских методов обучения классическому танцу. На сегодняшний день нельзя найти замену книгам, переведенным Чьонг Ле Запом.

В 2019 году доктором искусствоведения *Ле Хай Минем* (Lê Hải Minh) была опубликована первая книга, связанная с современной хореографией, «Вьетнамский современный танец» («Múa đương đại Việt nam») [23]. Современный танец появился во Вьетнаме около тридцати лет назад. Он был уже знаком публике и деятелям искусства. Но, по мнению автора, «...в настоящее время нет конкретных работ на эту тему» [23, tr. 8]. Цель книги состоит в систематизации, устранении пробелов в теории и практике современного танца Вьетнама. Книга включает три главы. В первой автор отделил понятие «современный танец» от понятия «модерн», представил обзор истории становления современного танца в мире, выделил его основные характеристики. Во второй главе рассказано о процессе формирования современного танца во Вьетнаме и этапах его развития. Исследователь выделяет следующие периоды современного танца: 1988–1998, 1998–2008, 2008–2014 годы, обращает внимание на проблемы преподавания, сочинения и исполнения современного танца. Также рассматривается взаимодействие современного танца с музыкой, светом, изобразительным искусством. Последняя часть книги посвящена внешним факторам,

влияющим на современный танец во Вьетнаме, таким как политика, экономика, интересы публики и т. п. Хотя современный танец находится на подъеме, у него есть и ограничения, автор предложил решения по преодолению трудностей. Книга дает читателям информацию о современном танце и его положении сегодня, она является справочником и основой для исследований современного танца во Вьетнаме.

Ряд работ вьетнамских исследователей посвящен иностранным видам танца: в 2010 году Ле Хай Минь защитил магистерскую диссертацию на тему «Изучение европейского классического танца в современных вьетнамских танцевальных представлениях» («Khảo cứu tiếp nhận Múa cổ điển Châu Âu trong các tác phẩm múa hiện đại Việt Nam»), в этом же году в Университете театра и кино Ханоя состоялась защита магистерской диссертации Нгуен Куинь Лана (Nguyễn Quỳnh Lan) на тему «Балет во Вьетнаме. Обучение и исполнительство» («Ballet ở Việt Nam, Đào tạo và biểu diễn»), в 2012 году в этом же университете защищена магистерская работа Дао Фыонг Зуя (Đào Phương Duyệt) «Элементы европейского классического танца в обучении танцевальному искусству во Вьетнаме» («Yếu tố khoa học của Múa cổ điển Châu Âu trong Đào tạo nghệ thuật Múa ở Việt Nam»), в 2014 году там же Као Чи Тхань (Cao Chí Thành) защитил магистерскую диссертацию на тему «Использование методов обучения зарубежных школ классического танца во Вьетнамском балете» («Tiếp thu tinh hoa của một số trường phái Múa cổ điển Châu Âu trong nghệ thuật Ballet Việt Nam»).

Вьетнамская танцевальная ассоциация в течение многих лет проводит научные конференции, посвященные вопросам методики изучения и создания хореографии. Например, в 2012–2013 годах в «Сборнике вьетнамского танцевального искусства» («Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam») [24] представлены статьи, знакомящие с общими теоретическими вопросами в области хореографии Вьетнама: «Вьетнамский современный танец» («Múa hiện đại Việt Nam — những trăn trở nghĩ suy») [25] Чан Ван Хая (Trần Văn Hải), «Что вы видите в классических европейских программах обучения хореографии?» («Thấy gì qua 1 số chương trình đào tạo múa cổ điển châu Âu?») [26] Ле Хай Миня (Lê Hải Minh), «Влияние европейского классического танца на обучение будущих артистов балета» (Tính khoa học và tác dụng của múa cổ điển châu Âu trong đào tạo diễn viên) [27] Буй Тху Хонга (Bùi Thu Hồng).

В области хореографии Вьетнама в настоящее время имеется не так много исследователей, теоретиков и критиков. Выделяется круг известных авторов, преданных профессии и внесших значительный вклад в искусство Вьетнама. Это Лам То Лок, Ле Нгок Кань, Буй Чи Тхань и Чыонг Ле Зап — представители первого поколения артистов, педагогов, хореографов и исследователей вьетнамской хореографии. Они сохранили традиционное танцевальное искусство: с одной стороны, для будущих студентов, учителей, исполнителей и с другой —

для вьетнамской культуры. Труды данных авторов, бесспорно, являются прочной основой для будущих исследований танца во Вьетнаме.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Меньшиков Л. А.* Мифология и искусство в едином семиотическом комплексе традиционной культуры // Российская культура глазами молодых ученых. Вып. 10. Санкт-Петербург: Культ Информ Пресс, 2001. С. 132–144.
2. *Lê Ngọc Canh.* Lịch sử nghệ thuật múa Việt Nam. — Hà Nội: Nhà xuất bản Sân Khấu, 2008. 695 tr. [*Ле Нгок Кань.* История вьетнамского танцевального искусства. Ханой: Театральное издательство, 2008. 695 с. На вьет. яз.]
3. *Lâm Tô Lộc.* Nghệ thuật múa dân tộc Việt. Hà Nội: NXB Văn Hóa, 1979. 157 tr. [*Лам То Лок.* Танцевальное искусство народов Вьетнама. Ханой: Издательство культуры, 1979. 157 с. На вьет. яз.]
4. Китайское письмо [Электронный ресурс]: URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Китайское_письмо (дата обращения: 02.06.2020); Ты-ном [Электронный ресурс]: URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Ты-ном> (дата обращения: 02.06.2020).
5. *Lâm Tô Lộc.* Xòe Thái. Hà Nội: NXB Văn hóa, 1985. 94 tr. [*Лам То Лок.* Сое Тхай. Ханой: Издательство культуры, 1985. 94 с. На вьет. яз.]
6. *Bùi Chí Thanh.* Xòe Thái một giai đoạn phát triển độc đáo. Hà Nội: NXB Hội nghệ sĩ múa Việt Nam, 2007. 219 tr. [*Буй Чи Тхань.* Расцвет Сое Тхай. Ханой: Вьетнамская танцевальная ассоциация, 2007. 219 с. На вьет. яз.]
7. *Bùi Chí Thanh.* Di sản múa dân gian vùng Tây bắc. Hà Nội: NXB Văn hóa dân tộc, 1998. 244 tr. [*Буй Чи Тхань.* Народное танцевальное наследие Северо-Западного региона. Ханой: Издательский дом этнической культуры, 1998. 244 с. На вьет. яз.]
8. *Lê Ngọc Canh.* Tô Đông. Nghệ thuật biểu diễn truyền thống Chăm. Hà Nội: NXB Văn hóa dân tộc, 1995. 342 tr. [*Ле Нгок Кань, То Донг Хай.* Традиционное исполнительское искусство Чам. Ханой: Издательский дом этнической культуры, 1995. 342 с. На вьет. яз.]
9. *Lê Ngọc Canh.* Múa tín ngưỡng dân gian Việt Nam. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 1998. 286 tr. [*Ле Нгок Кань.* Вьетнамский традиционный народный танец. Ханой: Изд-во социальных наук, 1998. 286 с. На вьет. яз.]
10. Người nghệ sĩ mạch suối nguồn văn chảy: Tổ Quốc — Báo điện tử của Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch (Творческий источник не иссякает в художнике: Страна. Электронная газета Министерства культуры, спорта и туризма) [Электронный ресурс]: URL: <http://toquoc.vn/nguoi-nghe-si-va-mach-suoi-nguon-van-chay-99220184.htm> (дата обращения: 02.06.2020).
11. Nghệ thuật múa Hà Nội. Hà Nội: Hội liên hiệp văn hóa nghệ thuật Hà Nội — NXB, 2003. 347 tr. [*Искусство хореографии Ханоя. Ханой: Ханойская ассоциация культуры и искусства, 2003. 347 с. На вьет. яз.]*

12. *Lê Ngọc Canh*. Phương pháp sáng tác múa. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2004. 255 tr. [*Ле Нгок Кань*. Метод сочинения танца. Ханой: Издательский дом культуры и информации, 2004. 255 с. На вьет. яз.]
13. *Lê Ngọc Canh*. Lịch sử nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Sân khấu, 2008. 695 tr. [*Ле Нгок Кань*. История вьетнамского танца. Ханой: Издательский дом театра, 2008. 695 с. На вьет. яз.]
14. *Lê Ngọc Canh*. Nghệ thuật múa Hà Nội truyền thống và hiện đại. Hà Nội: NXB Hà Nội, 2011. 371 tr. [*Ле Нгок Кань*. Традиционный и современный танец Ханоя. Ханой: Издательский дом Ханой, 2011. 371 с. На вьет. яз.]
15. *Lê Ngọc Canh*. Nghệ thuật múa vùng Hà Nội mở rộng. Hà Nội: NXB Văn hóa, 2014. 195 tr. [*Ле Нгок Кань*. Танцевальное искусство Ханойской области. Ханой: Культура, 2014. 195 с. На вьет. яз.]
16. *Lê Ngọc Canh*. Múa cổ truyền Thăng Long — Hà Nội. Hà Nội: Nxb Văn hóa dân tộc, 2015. 251 tr. [*Ле Нгок Кань*. Тханг Лонг — ханойский традиционный танец. Ханой: Издательство национальной культуры, 2015. 251 с. На вьет. яз.]
17. *Lê Ngọc Canh*. Đại cương nghệ thuật múa. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2002. 470 tr. [*Ле Нгок Кань*. Общее хореографическое искусство. Ханой: Издательский дом культуры и информации, 2002. 470 с. На вьет. яз.]
18. *Lê Ngọc Canh*. Nghệ thuật múa thế giới. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2006. 446 tr. [*Ле Нгок Кань*. Всемирное танцевальное искусство. Ханой: Издательство информации и культуры, 2006. 446 с. На вьет. яз.]
19. *Tarasop N. I*. Phương pháp huấn luyện Múa cổ điển Châu Âu (Người dịch Trương Lê Giáp). Hà Nội: Nxb Nghệ thuật, 1981. 615 tr. [*Тарасов Н. И.* Классический танец. Школа мужского исполнительства. Ханой: Искусство, 1981. 615 с. На вьет. яз.]
20. *Tarasov H. I.* Классический танец. Школа мужского исполнительства. М.: Искусство, 1971. 493 с.
21. *Костровицкая В. С., Писарев А. А.* Школа классического танца. М.: Искусство, 1976. 272 с.
22. *Costravitskaia V. S., Pisarep A. A.* Múa cổ điển Châu Âu (Người dịch Trương Lê Giáp). Hà Nội: NXB văn hoá — thông tin, 1995. 429 tr. [*Костровицкая В. С., Писарев А. А.* Школа классического танца. Ханой: Культурно-информационный издательский дом, 1995. 429 с. На вьет. яз.]
23. *Lê Hải minh*. Múa đương đại Việt nam. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 2019. 188 tr. [*Ле Хай Минь*. Вьетнамский современный танец. Ханой: Издательство социальных наук, 2019. 188 с. На вьет. яз.]
24. Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. 421 tr. [Сборник статей о вьетнамском танце. Ханой: Издательство этнической культуры, 2012. 421 с. На вьет. яз.]
25. *Trần Văn Hải*. Múa hiện đại việt nam — những trở trở nghĩ suy. Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội:

NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 70–75. [Чан Ван Хай. Вьетнамский современный танец: сб. ст. о вьетнамском танце. Ханой: Издательство этнической культуры, 2012. С. 70–75. На вьет. яз.]

26. Lê Hải Minh. Thấy gì qua 1 số chương trình đào tạo múa cổ điển châu âu? // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 394–397. [Ле Хай Минь. Что вы видите в классических европейских программах обучения хореографии?: сб. ст. о вьетнамском танце. Ханой: Издательство этнической культуры, 2012. С. 394–397. На вьет. яз.]
27. Bùi Thu Hồng. Tính khoa học và tác dụng của múa cổ điển châu âu trong đào tạo diễn viên // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 320–324. [Буй Тху Хонг. Влияние европейского классического танца на обучение будущих артистов балета: сб. ст. о вьетнамском танце. Ханой: Издательство этнической культуры, 2012. С. 320–324. На вьет. яз.]

REFERENCES

1. Men'shikov L. A. Mifologiya i iskusstvo v edinom semioticheskom komplekse traditsionnoj kul'tury // Rossijskaya kul'tura glazami molodyh uchenyh. Vyp. 10. Sankt-Peterburg: Kul't Inform Press, 2001. S. 132–144.
2. Lê Ngọc Canh. Lịch sử nghệ thuật múa Việt Nam. — Hà Nội: Nhà xuất bản Sân Khấu, 2008. 695 tr. [Le Ngok Kan'. Istoriya v'etnamskogo tantseval'nogo iskusstva. Hanoj: Teatral'noe izdatel'stvo, 2008. 695 s. Na v'et. yaz.]
3. Lâm Tô Lộc. Nghệ thuật múa dân tộc Việt. Hà Nội: NXB Văn Hóa, 1979. 157 tr. [Lam To Lok. Tantseval'noe iskusstvo narodov V'etnama. Hanoj: Izdatel'stvo kul'tury, 1979. 157 s. Na v'et. yaz.]
4. Kitajskoe pis'mo [Elektronnyj resurs]: URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Kitajskoe_pis'mo (data obrascheniya: 02.06.2020); T'y-nom [Elektronnyj resurs]: URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/T'y-nom> (data obrascheniya: 02.06.2020).
5. Lâm Tô Lộc. Xòe Thái. Hà Nội: NXB Văn hóa, 1985. 94 tr. [Lam To Lok. Soe Thaj. Hanoj: Izdatel'stvo kul'tury, 1985. 94 s. Na v'et. yaz.]
6. Bùi Chí Thanh. Xòe Thái một giai đoạn phát triển độc đáo. Hà Nội: NXB Hội nghệ sĩ múa Việt Nam, 2007. 219 tr. [Bui Chi Than'. Rastsvet Coe Thaj. Hanoj: V'etnamskaya tantseval'naya assotsiatsiya, 2007. 219 s. Na v'et. yaz.]
7. Bùi Chí Thanh. Di sản múa dân gian vùng Tây bắc. Hà Nội: NXB Văn hóa dân tộc, 1998. 244 tr. [Bui Chi Than'. Narodnoe tantseval'noe nasledie Severo-Zapadnogo regiona. Hanoj: Izdatel'skij dom ehtnicheskoj kul'tury, 1998. 244 s. Na v'et. yaz.]
8. Lê Ngọc Canh, Tô Đông. Nghệ thuật biểu diễn truyền thống Chăm. Hà Nội: NXB Văn hóa dân tộc, 1995. 342 tr. [Le Ngok Kan', To Dong Haj. Traditsionnoe ispolnitel'skoe iskusstvo Cham. Hanoj: Izdatel'skij dom ehtnicheskoj kul'tury, 1995. 342 s. Na v'et. yaz.]
9. Lê Ngọc Canh. Múa tín ngưỡng dân gian Việt Nam. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 1998.

- 286 tr. [Le Ngok Kan'. V'etnamskij traditsionnyj narodnyj tanets. Hanoj: Izd-vo sotsial'nyh nauk, 1998. 286 s. Na v'et. yaz.]
10. Người nghệ sĩ mạch suối nguồn vẫn chảy: Tổ Quốc — Báo điện tử của Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch (Tvorcheskij istochnik ne issyakaet v hudozhnike: Strana. Ehlektronnaya gazeta Ministerstva kul'tury, sporta i turizma) [Ehlektronnyj resurs]: URL: <http://toquoc.vn/nguoi-nghe-si-va-mach-suoi-nguon-van-chay-99220184.htm> (data obrascheniya: 02.06.2020).
11. Nghệ thuật múa Hà Nội. Hà Nội: Hội liên hiệp văn hóa nghệ thuật Hà Nội — NXB, 2003. 347 tr. [Iskusstvo horeografii Hanoya. Hanoj: Hanojskaya assotsiatsiya kul'tury i iskusstva, 2003. 347 s. Na v'et. yaz.]
12. Lê Ngọc Canh. Phương pháp sáng tác múa. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2004. 255 tr. [Le Ngok Kan'. Metod sochineniya tantsa. Hanoj: Izdatel'skij dom kul'tury i informatsii, 2004. 255 s. Na v'et. yaz.]
13. Lê Ngọc Canh. Lịch sử nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Sân khấu, 2008. 695 tr. [Le Ngok Kan'. Istoriya v'etnamskogo tantsa. Hanoj: Izdatel'skij dom teatra, 2008. 695 s. Na v'et. yaz.]
14. Lê Ngọc Canh. Nghệ thuật múa Hà Nội truyền thống và hiện đại. Hà Nội: NXB Hà Nội, 2011. 371 tr. [Le Ngok Kan'. Traditsionnyj i sovremennyy tanets Hanoya. Hanoj: Izdatel'skij dom Hanoj, 2011. 371 s. Na v'et. yaz.]
15. Lê Ngọc Canh. Nghệ thuật múa vùng Hà Nội mở rộng. Hà Nội: NXB Văn hóa, 2014. 195 tr. [Le Ngok Kan'. Tantseval'noe iskusstvo Hanojskoj oblasti. Hanoj: Kul'tura, 2014. 195 s. Na v'et. yaz.]
16. Lê Ngọc Canh. Múa cổ truyền Thăng Long — Hà Nội. Hà Nội: Nxb Văn hóa dân tộc, 2015. 251 tr. [Le Ngok Kan'. Thang Long — hanojskij traditsionnyj tanets. Hanoj: Izdatel'stvo natsional'noj kul'tury, 2015. 251 s. Na v'et. yaz.]
17. Lê Ngọc Canh. Đại cương nghệ thuật múa. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2002. 470 tr. [Le Ngok Kan'. Obschee horeograficheskoe iskusstvo. Hanoj: Izdatel'skij dom kul'tury i informatsii, 2002. 470 c. Na v'et. yaz.]
18. Lê Ngọc Canh. Nghệ thuật múa thế giới. Hà Nội: NXB Văn hóa thông tin, 2006. 446 tr. [Le Ngok Kan'. Vsemirnoe tantseval'noe iskusstvo. Hanoj: Izdatel'stvo informatsii i kul'tury, 2006. 446 s. Na v'et. yaz.]
19. Tarasop N. I. Phương pháp huấn luyện Múa cổ điển Châu Âu (Người dịch Trương Lê Giáp). Hà Nội: Nxb Nghệ thuật, 1981. 615 tr. [Tarasov N. I. Klassicheskij tanets. Shkola muzhskogo ispolnitel'stva. Hanoj: Iskusstvo, 1981. 615 s. Na v'et. yaz.]
20. Tarasov N. I. Klassicheskij tanets. Shkola muzhskogo ispolnitel'stva. M.: Iskusstvo, 1971. 493 s.
21. Kostrovitskaya V. S., Pisarev A. A. Shkola klassicheskogo tantsa. M.: Iskusstvo, 1976. 272 s.
22. Kostrovitskaia V. S., Pisarep A. A. Múa cổ điển Châu Âu (Người dịch Trương Lê Giáp). Hà Nội: NXB văn hoá — thông tin, 1995. 429 tr. [Kostrovitskaya V. S., Pisarev A. A. Shkola klassicheskogo tantsa. Hanoj: Kul'turno-informatsionnyj izdatel'skij dom, 1995. 429 s.

Na v'et. yaz.]

23. *Lê Hải Minh*. Múa đương đại Việt nam. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 2019. 188 tr. [Le Haj Min'. V'etnamskij sovremennij tanets. Hanoj: Izdatel'stvo sotsial'nyh nauk, 2019. 188 s. Na v'et. yaz.]
24. Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. 421 tr. [Sbornik statej o v'etnamskom tantse. Hanoj: Izdatel'stvo ehtnitcheskoj kul'tury, 2012. 421 c. Na v'et. yaz.]
25. *Trần Văn Hải*. Múa hiện đại việt nam – những trăn trở nghĩ suy. Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 70–75. [Chan Van Haj. V'etnamskij sovremennij tanets // Sbornik statej o v'etnamskom tantse. Hanoj: Izdatel'stvo ehtnitcheskoj kul'tury, 2012. C. 70–75. Na v'et. yaz.]
26. *Lê Hải Minh*. Thấy gì qua 1 số chương trình đào tạo múa cổ điển châu âu? // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 394–397. [Le Haj Min'. Chto vy vidite v klassicheskikh evropejskikh programmah obucheniya horeografii? // Sbornik statej o v'etnamskom tantse. Hanoj: Izdatel'stvo ehtnitcheskoj kul'tury, 2012. C. 394–397. Na v'et. yaz.]
27. *Bùi Thu Hồng*. Tính khoa học và tác dụng của múa cô điển châu âu trong đào tạo diễn viên // Tuyển tập những bài viết về nghệ thuật múa Việt Nam. Hà Nội: NXB Văn hóa Dân tộc, 2012. Tr. 320–324. [Bui Thu Hong. Vliyanie evropejskogo klassicheskogo tantsa na obuchenie buduschih artistov baleta // Sbornik statej o v'etnamskom tantse. Hanoj: Izdatel'stvo ehtnitcheskoj kul'tury, 2012. C. 320–324. Na v'et. yaz.]

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Као Тхи Ван Зиём — аспирант, vandiemcao271991@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Cao Thi Van Diem — Postgraduate Student, vandiemcao271991@gmail.com